



VUK U FONDU NAUČNE BIBLIOTEKE
U ZADRU

194153
Misc. B 12531 D

ID 120207010

K A T A L O G

**VUK U FONDU
NAUČNE BIBLIOTEKE U ZADRU**

**KATALOG IZLAZI U POVODU
200. GODIŠNJICE ROĐENJA VUKA
STEFANOVIĆA KARADŽIĆA**

**ZADAR
NAUČNA BIBLIOTEKA
1987.**

**KNJIŽNO BLAGO
NAUČNE BIBLIOTEKE U ZADRU
KATALOG 5**

IZDAVAČ: NAUČNA BIBLIOTEKA ZADAR

ZA IZDAVAČA: NIKOLA LUKAČEVIĆ

KATALOG PRIREDILI: PAVAO GALIĆ

NIKOLA LUKAČEVIĆ

MILENKO PEKIĆ

ANTICA VOJVODIĆ

LIKOVNO I GRAFIČKO UREĐENJE

KATALOGA I FOTOGRAFIJE: ANTUN TRAVIRKA

NAKLADA: 300 PRIMJERAKA

TISAK: NARODNI LIST, ZADAR, 1987.

IZDAVANJE KATALOGA OMOGUĆILA
JE SAMOUPRAVNA INTERESNA ZA-
JEDNICA KULTURE OPĆINE ZADAR

Nalazimo se u godini u kojoj se navršavaju dva stoljeća od rođenja Vuka Stefanovića Karadžića. Jubilej je povod da je u našoj zemlji i u svijetu u toku godine održano, i još se uvijek održava, niz manifestacija vezanih uz rad i djelo ovog velikog južnoslavenskog reformatora.

Sve ono što je Vuk dao kao sakupljač narodnog blaga, kao lingvist i etnograf, kao historičar, reformator književnog jezika i prevodilac zaslužuje našu pažnju i poštovanje, pogotovo kad se ima u vidu vrijeme u kojem je djelovao, uvjeti u kojima je stvarao i otpori na koje je nailazio.

Sin seljaka, po socijalnom porijeklu, Vuk je izrastao u snažnu kulturnu ličnost. U svom izvanredno plodnom stvaralačkom životu sve je podredio borbi za narodni jezik i demokratski duh u našem književnom i kulturnom životu. Svoj stvaralački genij stavio je u službu narodu i usmjerio ga u jednom pravcu: na upoznavanje narodnog života u cjelini, a u sklopu toga i prvenstveno na upoznavanje postojeće stvarnosti i života čovjekova u njoj. Vuka je zanimalo sve ono iz prošlosti što je utjecalo na suvremenost i uvjetovalo budućnost.

Svojim životom i djelom obavezao je naraštaje da ne ponavljaju pogreške predaka i da u interesu budućnosti rade i postupaju u duhu njegovog načela: »Makar kako mi dobro i pametno radili, opet će nešto ostati za potomstvo; ali zašto da ostavljamo za potomstvo ono što mi možemo i što smo dužni učiniti«.

Vuk Stefanović Karadžić stvarao je u izvanredno teškim uvjetima i uz žestoke otpore, ali sa snažnom energijom i ustrajnošću. U početku svoje reformatorske i preporoditeljske borbe nije imao moćnih zaštitnika, potrebnog autoriteta i titula. Stajao je usamljen i skoro izoliran, napadan s raznih strana i od raznih konzervativnih krugova. Ali, i pod tim teškim uvjetima Vuk je ustrajao u borbi jer je duboko vjerovao u pobjedu. I uspjelo mu je još za života vidjeti gotovo u potpunosti pobjedu svojih ideja.

Vuk Karadžić je sakupio ogromno narodno blago i sačuvao ga od zaborava. Našu narodnu kulturu je afirmirao i u inozemstvu. Zahvaljujući njemu, naša narodna poezija postala je ne samo poznata nego i veoma cijenjena i prevođena na strane jezike.

Pored protivnika Vuk je imao i svoje pristalice — svoje sljedbenike. Bilo ih je i u Dalmaciji — i jednih i drugih. Djelovali su i u Zadru i na zadarskom području. U Zadru su se oglasile snage protiv Vukove reforme jezika, ali u ovom istom gradu djelovale su i nove progresivne društvene snage koje su kretale putem kojeg je mukom, ali uspješno krčio Vuk.

Već dvadesetih godina prošloga stoljeća Vukovo ime bilo je poznato i cijenjeno u Dalmaciji u kojoj djeluju sakupljači pretplate na njegova djela. Poznato je da je Vuk bio iznenađen odazivom pretplatnika iz Dalmacije, pa tako i sa zadarskog područja. Sakupljajući narodno blago u nekoliko navrata boravio je u Zadru i na zadarskom području. I ovdje je imao svoje prijatelje i obožavaoce s kojima je kontaktirao sve do smrti. Na stranicama zadarske periodike objavljivani su Vukovi radovi i oglasi za kupnju njegovih knjiga.

Spomenimo i to da je u Zadru 1885. godine izlazio i književni list »VUK« (»list za književnost i umjetnost«). Osnivači su mu dali to ime u slavu i čast Vuka Stefanovića Karadžića ističući: »Ime Vukovo, koje sadrži donekle i naš program, služice nam prosto kao izgled i kažiput u izučavanju i gajenju onog divnog jezika, što je on, svojim džinovskim radom, obnovio i u književnost uveo«.

— o —

U sklopu svoje izložbene i izdavačke djelatnosti Naučna biblioteka nastavlja prezentirati javnosti svoju bogatu i vrijednu građu, ovoga puta djela Vuka Karadžića koja se nalaze u njenom fondu. Izložbom i katalogom »Vuk u fondu Naučne biblioteke u Zadru« Biblioteka se uključuje i daje svoj skromni doprinos obilježavanju 200. godišnjice rođenja Vuka Stefanovića Karadžića.

Našu zahvalnost upućujemo Samoupravnoj interesnoj zajednici kulture općine Zadar koja je financijskim sredstvima omogućila organiziranje izložbe i izdavanje ovog kataloga.



I prije prvog Vukovog dolaska do obala našeg Jadrana, znalo se u Dalmaciji za ime budućeg velikog južnoslavenskog prosvjetitelja. Šibenčani su bili prvi koji su se upoznali s Vukovim djelom, a to znači i imenom. Više njih bili su pretplatnici na njegovu »Narodnu srbsku pjesmaricu« iz 1815. godine. Dvije godine poslije iz Šibenika će krenuti široka akcija prikupljanja pretplatnika na grandiozno Vukovo leksikografsko djelo: »Srpski rječnik«. Vodi je vladika Venedikt Kraljević. Njegovom zaslugom preko sto Dalmatinaca dobili su »Riječnik« iz 1818. godine. Čitali su ga na najširem području Dalmacije; u priobalju i zagorskom dijelu. Jedan je primjerak prispio i u Zadar. Njime se ponosio trgovac ovog grada »gospodin Mijailo Teodorović — rodom iz Sarajeva«.

Ime Vuk Stefanović Karadžić postajalo je sve poznatije u Dalmaciji. S pojavom narednih Vukovih djela ono je bilo još znamenitije. Od 1826. godine, kada izlazi Vukov zabavnik »Danica«, ime velikog reformatora upamtit će još mnogi ljudi, počesto i oni koji nisu dobro poznavali svoga materinjeg jezika. Brojni su ga zasigurno učili čitajući Vukove knjige. Tako je rastao i broj Karadžićevih sljedbenika i štovalaca, kako u Dalmaciji, tako i u Zadru. Postojano se i nadalje pretplaćuju na Vukove knjige, i time, jednim dijelom, omogućuju nesmetan rad jednog među najvećim našim kulturnim poslanicima i narodnim prosvjetiteljima. Slijedeći put i ovog revolucionara obezbjeđivali su i svoj opstanak i bolje sutra svojim potomcima na obali gdje se tokom čitavog 19. st. vodila žilava borba protiv historijskog anakronizma — talijanstva. Tu su se Vukove knjige dočekivale kao melem na duše slavenskih stanovnika. Vjekovima otrgnuta od svog slavenskog zaleđa, Dalmacija u prvoj polovini 19. st. kao da je zaboravila na svoj slavenski korijen. Devetnaesto je stoljeće zato i bilo prekretnicom u njenom životu koje će je i odvesti ka konačnoj pobjedi hrvatske i srpske misli u Dalmaciji. Slijedila je iscrpljujući borba, ali i pobjedonosan raskid s dotadašnjom praksom po kojoj se priznavalo slavensko porijeklo ogromne većine njenih sinova, ali istovremeno isticalo i talijanstvo njihove kulture. Slavus nascitur, Italus fit — talijanaški poklič — carevao je sve do pred kraj 19. st. u velikom dijelu Dalmacije, a naročito u njenim priobalnim i otočnim naseljima. Zadar je bio najjača talijanaška utvrda koju će srušiti tek partizanske jedinice NOV Jugoslavije 31. X

1944. godine. U takvom gnijezdu nepriznavanja prava na znatniji kulturni identitet većine njenih žitelja ne čudi da i prvi bibliotekar »Paravije« Vincenzo Duplancich 1861. g. ističe potrebu »da se naša narodnost u Dalmaciji žrtvuje talijanskoj izobraženosti: talijanstvu«. Vatretni slavenofil Jovan Sundečić odmah ustaje protiv ovakvog ahistorijskog stava i javno mu poručuje: »Vi nepoznajete našeg jezika; ne čitate naših knjigah; vi po narodu našem niste putovali; niste ga proučili; vama nikad nije stalo da se upoznate s hodom duševnog razvitka naroda našeg«. Odnarodeni Duplancich nije se mnogo obazirao na ovakve prigovore. Talijanaštvo je bilo njegovo uvjerenje i zato mu je širom otvarao vrata Gradske lože, tj. općinske biblioteke »Paravia«, čiji je bio najodgovorniji službenik do 1862. g. Ovaj prvi čovjek knjižnice ipak nije mogao posve protjerati knjige na našem jeziku, pa tako ni Vukove, koje su i te kako pristizale na istočnu obalu Jadrana. Naime, već 2. I 1858. g. u službene knjige biblioteke on upisuje Vukov »Rječnik« iz 1818. g. Darovao ga je naobraženi katolički teolog Skradinjanin dr Silvestro cavagliere de Guina. Slijedeće godine — 1859. — (15. VII) upisane su tri Vukove narodne pjesmarice, tzv. knjiga I, II i IV, koje su štampane 1823, 1824. i 1833. g. Zanimljive su i zbog slijedećeg: knjižnici ih je poklonio Andreas Alschinger 1858. g, a ranije su bile vlasništvo Vuka Vrčevića. Za sada ostaje nepoznato na koji su način ove knjige, »Iz knjižnice Vuka Stef. Vrčevića« (kako je ćirilicom otisnuto na vinjetama) i s ćirilčkim potpisom vlasnika na svakoj od njih, dospjele do ruku profesora historije i klatične filologije na zadarskoj gimnaziji. Moguće ih je sam Vrčević darovao profesoru svoga sina Stefana. Ne smije se zanemariti ni pretpostavka da ih je ovaj Vukov sljedbenik i pomagač bio prisiljen prodati. I pored toga što je 1855. g. dobio namještenje u Dalmatinskom namjesništvu posredstvom i Karadžićevih veza (u prvom redu dalmatinskog guvernera Lazara Mamule i njegovog adutanta Adolfa Mayera). Vukov najvrijedniji i najznačajniji pomagač nije sve do kraja svoje zadarske etape (1861) mogao sastavljati kraj s krajem. Financijski problemi nestali su tek kada je prešao u habzburšku diplomatsku službu, opet zahvaljujući Vukovom zauzimanju.

Nekako u vrijeme Vrčevićevog odlaska iz Zadra dolazi i do promjena osoblja mlade zadarske općinske biblioteke; Duplancich bježi na Ape-

ninski poluotok a stručne poslove preuzimaju ljudi koji nisu našli za shodno da za potrebe javne knjižnice nabave još koju Vukovu knjigu. Biblioteka nije obogatila svoj fond ni iza pet njegovih navraćanja u Zadar od 1861. do 1863. g. Karadžićev prijevod »Svetog pisma« (izdanje iz 1889. g.) u inventarske knjige knjižnice bit će upisan tek 1915. g. kada ju je izvjesni Vladimir Vuleta darovao ovoj zadarskoj biblioteci. Ovakva aslavska politika upravljača »Paravije« nije bila prepreka Vukovim dolascima u grad. Tu su ga dočekivali mnogi znanci, ali i iskreni prijatelji: arhimandrit Simeon Trkulja, budući akademik Ivan Brčić, kasniji bokokotorski vladika Gerasim Petranović, crnogorski izbjeglica i vrstan Vukov pjevač Savo Matov Martinović, a kratko vrijeme i Vuk Vrčević. S njima je Vuk bio u stalnoj prepisci — nestrpljivo je očekivao vijesti iz Zadra i s posebnom brigom uzvraćao pismima iz carskog Beča, o čijim se sudbinama vrlo malo zna. Uopće, Vuk je volio pisati pisma i još ih brižljivije čuvati. To svakodnevno pisanje bilo je i dio Vukovog uobičajenog posla, a ujedno i draga obaveza. Održavao je veze s preko 1000 korespondenata s najšireg jugoslavenskog područja, a i s mnogim ljudima Evrope. Samo u Dalmaciji bio je u prepisci sa 67 ljudi, koji su mu poslali 465 pisama. Među njima nalaze se i pisma koja su mu iz Zadra upućivali njegovi brojni poznanici: Gerasim Zelić, Dimitrije Perazić, Matija Đurić, Spiridon Aleksijević, Andrija Stazić, Frane Cvitković, Petar Preradović, Božidar Petranović, Jerotej Kovačević, Jakov Čudina, Stefan Knežević, Nikola Vujinović, Đuro Pulić, Isaija Oluić, Fridrih Orešković, braća Battara, Stefan Martinović, lajtnant Gablenc i Jerotej Mutibarić. Ali ovo nisu bili jedini stanovnici grada na poluotoku s kojima je Vuk bio u kontaktu. Bilo je i onih koji su mu u pismima svojih prijatelja dopisivali kratke poruke (dalmatinski guverner Wenzel Vetter von Lilienberg), slali razne pakete (Atanasije Čurlić) i poklone (Ivan Danilo, Andreas Alschinger i Jovan Sundečić). Nekima je Vuk pisao tople preporuke (Luka Botić), pa čak i otvorena pisma (Ante Kuzmanić).

Ovaj popis, sigurno nepotpun, govori da je Karadžić bio majstor u uspostavljanju veza s ljudima najrazličitijeg društvenog statusa: crkvenim velikodostojnicima obiju crkava, vojnim licima, tiskarima, novinarima, pjesnicima, prosvjetnim radnicima, nadobudnim revolucionarima —

sve do predstavnika upravne i političke vlasti u Kraljevini Dalmaciji. Zato je, ne jednom, i u Zadru »radosno pričekan, počastvovan i gostćen bivao«. Ova pažnja pokazala je kako se »zasluge gospodina Vuka o jeziku našem i knjižestvu i u Dalmaciji dostojno uvažavaju«. A nju je pohodio čak devet puta u rasponu od 1834. do 1863. g. i pri tom svaki put žarko radio da »duh, jezik i običaje naroda našeg ispita i opiše«. Karadžić nije samo 1838. g. »skupio premnogo građe za slovar, gramatiku i opisanie običaja naroda našeg« po Dalmaciji. Njegovi su notesi, izgleda, za svakog dolaska do obala našeg dijela Jadranskog mora bili krcati bogatstvima za kojima je tako postojano tragao. Dalmacija mu je zato i omilila, a Zadar naročito. U njemu je za sigurnih deset navraćanja proveo oko četrdeset dana. Imao je, dakle, dovoljno vremena da popriča s ljudima s kojima je razmjenjivao pisma. Upoznao je ne samo njih, već i mnoge s kojima nije održavao pismene veze, kao i prilike u kojima su živjeli Zadranima. Na žalost, o svim tim brojnim posjetama ni do danas nije otkrivena sva dokumentacija iz koje bi mogli doznati šta je to zadržavalo radoznalog Vuka u gradu gdje se i tada proizvodio najbolji maraskino, kojeg je on zavolio dok je o Zadru, kao mladić, slušao zadivljujuće priče. Kada se za dolazaka u grad na poluotoku osvjedočio koliko u njemu izlazi časopisa i novina, postao je još veći njegov poštovalac. Neke zadarske časopise Vuk dobija od prve godine izlaska (»Srpsko-dalmatinski magazin«) dok »Zoru dalmatinsku« nabavlja preko svog prijatelja Vladislavljevića iz Trsta. Bilo je slučajeva da su mu i sami urednici direktno u Beč slali primjerke novina koje su uređivali. U pojedinim novinama i časopisima odštampane su skoro čitave knjige Vukovih članaka i građe, u »Glasniku dalmatinskom« izgleda najviše. Preštampavalo se i u brojevima kratkotrajnog »Pravdonoše« i Sundečićeve »Zvezde«. Svojim napisima Vuka su morali privući i Nodilov »Il Nazionale« s Danilovim dodatkom »Prilog uz Narodni list«, ali i čisto talijanske novine »La Voce Dalmatica«, zahvaljujući najviše Kuzmanićevim tekstovima u kojima se spominjalo i Vukovo ime. Zaista, na stranicama većeg broja zadarske periodike moglo se pročitati obilje izvrsnih crtica i opširnijih napisa u kojima se znački pisalo o Vuku. Tada je bila uvelike uvriježena praksa pretiskivanja iz već objavljenih knjiga. To će se desiti i s Karadžićevim djelima.

Jedan broj pretisaka potpisan je Vukovim imenom, što uvijek nije bilo ni potrebno jer je najširi krug čitalaca širom naše jadranske pokrajine dobro znao da su to odlomci iz knjiga čovjeka čije su djelo dobro poznavali, pamtili i voljeli. Oni koji nisu posjedovali vlastiti primjerak Vukovog zbornika mogli su otići do brojnih školskih i neznatnog broja javnih biblioteka, pa i »Paravije«, koje su na svojim policama i vitrinama čuvale po koju Karadžićevu knjigu. U nekim od ovih dalmatinskih ustanova radili su ljudi koji se nisu ustručavali pisati direktno i samom Vuku. Tako je i »Juraj Pullich, upravitelj Gymnasia« 6. prosinca 1859. g. iz Zadra pisao Vuku: »Preporučujem Vam da neuzkratite našu domorodnu Knjižnicu Vašim domoljubljem poduprijeti«. S pravom se učeni Pulić nadao pomoći i od ovog »neumornog istražitelja domornih stvarnih i revnom promicatelju naše književnosti«. Zato mu i poklanja »Popis, s prvim dodatkom, knjigah domaćih spisateljah ili domaćeg sadržaja, koje se u knjižnici našeg Gimnazija nahode«, iz »Popisa« se vidi da je Gimnazija posjedovala sedam Vukovih djela. Krajem škol. godine 1859/60. Danilo i Bolić objavljuju novi »Popis knjigah« iz kojeg je vidljivo da je knjižnica vodeće dalmatinske gimnazije bila obogaćena s deset novih Karadžićevih djela. Pristigle su kompletne »Danice«, tri knjige bečkog izdanja »Pjesama«, te »Save Teklije pismo« i »Praviteljstvujušij sovijet«. Kako ova knjižnica nije preživjela zadnja ratna razaranja nismo u stanju da provjerimo da li je sve ove prinove Vuk i poklonio. Ratni vjor je pomeo i »Društvenu knjižnicu« Matice dalmatinske u kojoj se čuvalo deset primjeraka Vukovih knjiga.

Neke primjerke Karadžićevih izdanja, sva iza njegove smrti, posjedovala je biblioteka Dalmatinskog Namjesništva, koju je naslijedila knjižnica današnjeg Historijskog arhiva u Zadru. Posthumna izdanja Vukovih djela 1903. g. imala je i »Kotarska učiteljska knjižnica«, a dobar broj naslova, pa i prvotisaka (ukupno 37 knjiga) bilo je dostupno zadarskim pravoslavnim bogoslovima. Znatna dio knjiga iz njihove knjižnice dospio je u ruke Vladimira Papafave. Kada je 1927. g. svoju biblioteku poklonio tadašnjoj knjižnici »Paravia« knjige su postale vlasništvo današnje Biblioteke. Ono što nisu hteli učiniti toliki upravitelji »Paravije« — da kompletiraju Vukova izdanja — dospjelo je u trezore knjižnice zahvaljujući bogatom legatu. Sačuvalo se više primjeraka Vuko-

vih naslova (dvadeset) među kojima dva idu u red izuzetnih rijetkosti. Jedna je »Ogledi svetog pisma na srpskom jeziku« (sign. 27026-Misc.D: 3214) s dvije naslovne strane; jedna je otisnuta u »Lipisci« 1824. a druga iste godine u »Vidobonae«-u. Prema istraživanjima danas najboljeg znalca Vukovog života i djela — Goluba Dobrašinića, ovaj zadarski primjerak je jedini za kojeg se zna. Drugi raritet je jedan od primjeraka »Kovčežića« (sign. 27476-96-6). Na osmoj stranici knjige ispravljena je štamparska pogreška »Ilirci, tol I«; Vuk je dopisao: »ili Ilirci, to«. Zahvaljujući suhom žigu, koji se očuvao na str. /III/, na kome su ćirilicom utisnuta slova: »Stefan Knežević, episkop« i izrezanom elipsastom pečatu biblioteke Pravoslavne bogoslovije, sigurni smo da je pripadala dalmatinskom vladici Kneževiću. To potvrđuju i dimenzije ovog primjerka (22,6 X 18,9), koji je veći od svih do sada poznatih. Njega je 19. VII 1853. g. iz Badena novoustoličenom episkopu Kneževiću poslao Vuk. U popratnom pismu napisao mu je: »Kovčežića ne dadoh Vam s Rječnikom i s pripovijetkama, jer ga ne mogoh naći, nego Vam evo sad šaljem jedan od ona nekoliko, što sam dao štampati za sebe na većoj pisaćoj hartiji (da bi se na strani moglo što dodati ili popraviti); molim Vas da bi ste i njega primili za znak mojega svagdašnjega poštovanja k Vama«.

Rekosmo, pečat Bogoslovije je izrezan na gornjoj knjizi. To nije jedini slučaj nasilja na mnogim primjercima knjiga koje je Pappafava poklonio biblioteci »Paravija«. Vidljivi su znakovi uništavanja oznaka i zapisa koji su kazivali o nekadašnjim vlasnicima. Primjerak »Kovčežića« preživio je »popravljanja«, ali je zato ostao bez litografije »Rišnjana«. Tajna će ostati zašto je to učinjeno i kada. Znajući za Vukov običaj ispisivanja posveta teško se oti dojm i ne povjerovati da je na ovoj istrgnutoj stranici bila i posveta koju je Vuk ispisao.

Posebnim vrijednostima moramo proglasiti i sve primjerke knjiga iz današnjeg fundusa Naučne biblioteke na kojima su sačuvani ekslibrisi Vukovih korespondenata iz Dalmacije: Georgija Nikolajevića, Spiridona Aleksijevića, Stefana Kneževića i Vuka Vrčevića. Uz ove možemo pribrojiti i knjigu s potpisom Atanasija Ćurlića, koji se poznao s Karadžićem, iako još nije otkriven dokument koji bi potvrdio utemeljenu pretpostavku da su izmijenili i po koju misao.

Ništa manju znamenitost ne predstavljaju ni primjerci iz svojevrzne ostavine Ivana Brčića, koja je 1947. g. pronađena na otoku Ugljanu.

Interesantan je i primjerak Vukovog zabavnika »Danica« za godinu 1828. s ex librisom »Velimir Gaj, 1873«, koju je Biblioteka dobila zamjenjujući svoje duplikate s viškovima Nacionalne i sveučilišne biblioteke iz Zagreba. Kako Ljudevitov sin Velimir nije bio rođen 1828. godine, posve je uvjerljiva slutnja da je ovo godište »Danice« pripadalo vođi ilirskog pokreta, koju je poslije naslijedio njegov sin.

Ostali primjerci knjiga uvrštenih u katalog izložbe dospjele su u Biblioteku tek iza konačnog pripojenja Zadra Jugoslaviji. Neke je poklonio NOO Zadra, poslijeratna Gimnazija i Gradska knjižnica, nekoliko je knjiga kupljeno, a jednu je darovao prof. Josip Soldo.

Sve ove knjige predstavljaju spomenike stoljetnim promjenjivim nastojanjima da se na jednom mjestu skupi što veći broj Vukovih djela u gradu kojeg je on tako volio. Da su ga Zadranima poštovali dokazali su kada su se okupili u velikom broju da odaju poštu ovom velikanu jugoslavenke kulture. I kada Vuka nije bilo na životu, njegovi poštovaoci nisu prestali s ispisivanjem ovog broja napisa u kojima se veličalo djelo umnog reformatora i objavili ih na stranicama zadarske periodike: »Narodnog koledara«, Matice dalmatinske, Ljubišinog »Zemljaka«, Carevog »Vuka«, Šimićeve »Iskre« i Bjelanovićevog »Srpskog glasa«. O Vuku će se pisati i na stranicama splitskog godišnjaka »Annuario dalmatico« i dubrovačkog »Slovinca«, te npr. novosadske »Danice« — koji također postoji u fondu Biblioteke. Da smo samo popisali sve brojeve i naslove u kojima se spominje Vuk, a koji se čuvaju u Naučnoj biblioteci, bilo bi dostojno velikog Vukovog jubileja, kako zbog mnoštva vrlo zanimljivih dopisa, ali i zbog činjenice da većina ovih tekstova nisu uopće poznati. Kada se već nismo uhvatili ovako velikog posla, nastojali smo učiniti drugo — u fondu Biblioteke »otkriti« sve knjige koje je Karadžić tiskao za života, njegova supruga Ana ili drugi izdavači do 1900. g. Dio plana je bio da se popišu i knjige u kojima su objavljeni odlomci iz Vukovih zbirki na našim i stranim jezicima sve do početka 20. stoljeća. I pored svojiskog rada nije rečeno da već sutra neće iskrsnuti još koji primjerak, moguće i značajan.

Ako se nije sistematski pregledala sva periodika Naučne biblioteke, fond rukopisa i kolekcija fotografija nisu se smjeli zaobići. Iznenadjenja nisu izostala. U Biblioteci se čuvaju »Spisi iz ostavštine«, dugogodišnjeg Vukovog prijatelja i pomagača, Ivana Berčića. U svojevršnom dnevniku pod naslovom »Vseslavojanskaja«, u koji je Zadrani zapisivao svoja zapažanja od 1845. do 1853. g. na str. 106. vukovicom je, uz neznatna latinska slova, zapisao: »Vuk Stef. Karadžić bi obdaren od cara Austrijskog Ferdinanda I krasnim prstenom komu cina bila od 1.200 f/orinti/srebra to radi svojih djelah koja je cara darovao. Za to su Bečki Slavjani učinili mu u Leopoldstadt, kod goldenen Lamm veliki obid na kome bio je Vuk pozvan. Bio je tu Šafarik, Palacki (koji onih danah bavili su se u Beču), još Štörmayer, Brlić, Nužan, Pavišić, Mrkica, u sve oko 50 osobah. Svaki je platio po 2.f. srebra, što sam i ja činio, ali budući da sam se onih danah pripravo za mladu misu čineći eksercicija nisam mogao ići. Bila je još tu ljepa bila knjiga na kojoj pisali su svoja imena svi oni koji su za trpezom sjedili. Moje ime je Brlić napisao. Ova knjiga bila je dan drugi Vuku poklonjena. Pjesmu su utištili za ovu priliku. To je bilo dana /ostavljen je prazan prostor/ god. 1848.« Berčić spominje »bilu« knjigu, a ona je sigurno bila crvene boje. Takva se naime i danas čuva u Arhivu Srpske akademije nauka i umetnosti u Beogradu među građom bogate Vukove zaostavštine. U njoj čitamo da su se 24. sečnja 1848. okupila »gospoda koja dadoše veliku čast gospodinu VUKU STEFANOVIĆU KARADŽIĆU prigodom dragocijenoga dara, koga dobi 11. sečnja od svjetlog česara austrijskog za svoje zasluge za književnost narodnu«.

Berčićeva zadaća krije još dvije vijesti koje je zapisao dok se nalazio u Beču na studiju, a tiču se Vuka. Prva nosi datum 12. lipnja 1847. i govori o održanom »sělu (besedi) u čast Polackyog«. Među prisutnim uzvanicima bio je i »Vuk Stef., c. k. profesori /.../ preko 100 osobah«. Kao i na svakom posijelu, tako se i na ovom pjevalo i držalo zdravice, a onda je slavljénika »Vuk pozdravio u ime svih južnih Slavjanah«.

Drugi zapis posve kazuje o Vuku: »Iz Beča 17. svibnja 847. Vuk Stefanović Kar. postao je 17. ožujka o.g. začastnim članom ruskog Harkovskoga sveučilišta. Ovih dana dobio je na to diplom prekrasno naštampan na beloj svili«.

Postojala je nada da bi se štogod zanimljivog o Vuku moglo pronaći u rukopisu Ante Kuzmanića »Spomenici iz moga dnevnika« ili među arhivalijama koja su nazvana »Atti segreti dell' I. R. Polizia austriaca«, ali u krajnje zanimljivim dokumentima Vukovo se ime ne spominje. Ne navodi se ni u svojevrsnoj antologiji pjesama, priča, poslovice i prijevoda koje je iz više različitih predložaka ispisao Nikola Marin iz Skradina. Nepobitno je da je više narodnih pjesama prepisao iz Vukovih zbornika uz neznatne promjene (pa i ortografske) i omanje umetanje ikavizama. Ovaj je rukopis, ujedno, i lijep primjer dalmatinske dosjetljivosti da se ušpara koja forinta za kupovinu skupih knjiga, a da se pri tom ne liše zadovoljstva čitanja narodnih umotvorina.

I fototeka Naučne biblioteke krije popriličan broj neočekivanosti kada je Vuk u pitanju. Zahvaljujući tom bogatstvu znamo kako je izgledao Ljudevit Cezar Pavišić, koji je Vuku u Beču 17. veljače 1848. g. ispisao posvetu na jednoj od svojih knjiga, a kome je, moguće još 1845. poljubio ruku u ime Stjepana Ivičevića. Ni jedna Vukova fotografija, i pored toga što je jedna ukrašavala Društvenu dvoranu Matice dalmatinske, nije se sačuvala u Zadru, ali se zato čuva 6 fotosa Nikole Tommasea i jedna biskupa Josipa Jurja Strossmayera, ljudi koji su bili veliki poštovaoci Karadžićeva djela, a ujedno i njegovi korespondenti i prenumeranti. Pretplatnik na Vukove knjige 1849. g. bio je i budući zadarski nadbiskup Pietro Moupas, čije su se fotografije također sačuvala, kao i Čudine i Lilienberga, za koje znamo da su bili u vezi s Vukom. Dodajmo samo da ga je dalmatinski namjesnik jednom pozvao na ručak, a da je prof. Čudina bio pretplatnik na Vukove knjige. Zanimljiva je i fotografija Pietra Battare, koji je zajedno s bratom 7. decembra 1857. g. pisao Vuku tražeći njegove knjige za prodaju u najboljoj zadarskoj knjižari u kojoj su se valjda od 1861. g. prodavale i Vukove »litografske slike«. Vladika Knežević nije prikazan na zajedničkoj fotografiji članova Dalmatinskog sabora 1870. g. iako je uvažavao Vuka još od 1834. godine. Za razliku od Kneževića, ljudi koje je Andrović ovjekovječio 1870. g., iako su manje bili u prilici da se druže s Karadžićem, bili su daleko iskreniji njegovi štovatelji. Oni koji su ostali u najvećem predstavničkom tijelu Dalmacije izglasat će 1875. g. na sjednici Sabora

odluku da se u vrijednosti od 200 forinti, od Vukove udovice, kupi njegovih knjiga i podijeli školama i siromašnim đacima. Da ne spominjemo znalački vođenu borbu pristaša Narodne stranke za narodni jezik u kojoj je naročito prednjačio Vukov prenumerant još od gimnazijskih dana — don Mihovil Pavlinović.

Kao posebna foto-dokumentarna vrijednost moraju se uvrstiti i tri fotografije Vukovih štovatelja, prenumeranata i korespondenata: Meda Pucića, Đura Pulića i Ivana Berčića. Ako ne znamo tko je fotografirao dubrovačkog pjesnika, zahvaljujući Abdulahu Seferoviću, najboljem znalcu prošlosti zadarske fotografije, sigurni smo da je direktora Pulića i akademika Berčića fotografirao mlađi brat Ivanov — Josip i da snimak dra Pulića »predstavlja najraniju datiranu fotografiju prvog zadarskog fotografa Josipa Brčića«.

Ne bi nas čudilo da se među bogatstvima Biblioteke, koliko još sutra, pronađe i koja fotografija nekog od brojnih Vukovih poštovalaca — npr. ili nešto značajnijeg u drugim fondovima. A na njenim policama već danas čekaju svoje čitače i knjige: Poslanica svetog Petra /.../ Prenijela s talijanskoga Družba Jugoslavena. M. Stojković, Trst, 1850. — gdje je na posebnom listu otisnuta i vukovica i »Srbske narodne pjesme sa prevodom českim /.../ Prag, 1852, gdje su Vukovom ortografijom otisnute do tada nepoznate pjesme koje su se jedno vrijeme nalazile i u Vukovim rukama. Čuvai se još i »Primjetve« N. Gruića (Zemun, 1852), »Beseda« A. Sandića (Beč, 1864), »Na grobu« V. Đorđevića (Beč, 1864), Jagićev separat »Zasluge Vuka« (Zagreb, 1864), »Vuk 'Karadžić'« od P. Kulakovskog (Moskva, 1887) i Bogušićeve »Jedne rukoveti iz Vukove prepiske (Dubrovnik, 1903), kao i Život kn. Julija Agrikole od Kaja Kornilija Tacita. Preveo s latinskog Stevan Pavlović /.../, Zagreb, 1859. na koju se Vuk prenumerirao, ali i posve zanimljiv rukopis Domenica Pappafave: »Trascrizione di alcune poesie popolari slave«, s više pjesama na našem jeziku, od kojih su neke pisane i ćirilicom.

Umjesto zaključka pogledajmo kako se Vuk Stefanović Karadžić oprostio od Zadra i Dalmacije. Putujući morem do Kotora prema glavnom gradu Dalmacije »naš starina umorio se posve« i Zadar je dočekao kao luku spasa, gdje se iskrcao i ostao deset dana u gostima kod Božidara Pe-

tranovića. Iz njegove kuće »nije nikud izlazio, nit je ikoga pohodio, jer se vrlo slabo na nozi miče, a i godine se nešale« — pisao je Sundečić. Došao je i dan ispraćaja — 20. X 1863. kada su »glasovitog veterana naše književnosti« u praskozorje krasnog jesenjeg dana dopratili do parobroda ukotvljenog u zadarskoj luci. Nitko od prisutnih nije ni pomislio da prisustvuje oproštaju Dalmacije s Vukom. Slavni Vuk uz pomoć voljene Mine popeo se na palubu Lloydova parobroda. Otpozdravljao je prijateljima, ali je i budno pazio na svoju putnu torbu. U njoj se nalazila zadnja, ali i ovaj put, »liepa kita narodnih pjesamah« koje je za svog posljednjeg boravka »ubrao« u Dalmaciji. Odmah po povratku u Beč namjeravao ih je objaviti u petoj knjizi »Pjesama«. Ovaj put to mu nije pošlo za rukom. Sedmog februara 1864. godine pretekla ga je smrt. Tužna vijest, ubrzo, je dospjela i do Zadra. Za njim je zaplakala »vila Mosorkinja« i »naricala zagorkinja vila, savrh glasitog Durmitora« — kako su u duhu narodne pjesme ispisala njegova dva prijatelja. Na koji je drugi način Dalmacija i mogla da se oprosti od Vuka Stefanovića Karađžića nego pjesmom, koja ga je i izdigla do najviših visova općeljudske kulture.

mr Milenko PEKIĆ

VUKOVI SPISI DO 1864.

BIBLIA. N. T.

Novi zavjet gospoda našega Isusa Hrista / preveo Vuk Stef[anović] Karadžić. — U Beču : Štamparija Jermenskoga manastira, 1847. — 607 str. ; 21 cm

Tekst ćir.

1. KARADŽIĆ, Vuk Stefanović
Sign. 27895-99-3

BIBLIA. N. T.

Novi zavjet gospoda našega Isusa Hrista / preveo Vuk Stef[anović] Karadžić. — U Beču : A. Rajhard i dr., 1864. — 593 str. ; 16 cm

1. KARADŽIĆ, Vuk Stefanović
Sign. 137451-g

BIBLIA. N. T.

Ogledi Svetoga pisma na srpskom jeziku / Vuka Stef[anovića] Karadžića. — U Lipisci : Štamparija Brejtkopf i Ertl, 1824. — IV, 25 str. ; 19 cm

Tekst ćir i lat. — Uvod na lat. jeziku: str. III—IV. — Ovaj primjerak ima 2 nasl. str. 2. nasl. str. je na srp. i lat. jeziku a kao mjesto izd. je naveden Vindobonae, 1824.

1. KARADŽIĆ, Vuk Stefanović
Sign. 27026-Misc.D 3214

BIBLIA. N. T.

Ogledi Svetoga pisma na srpskom jeziku / Vuka Stef[anovića] Karadžića. — U Lipisci : Štamparija Brejtkopf i Ertl, 1824. — 25 str. ; 18 cm

Tekst ćir. — Nedostaje uvodni dio na lat. jez.

1. KARADŽIĆ, Vuk Stefanović
Sign. 27017-Misc.D 3205

DANICA : zabavnik. — God. 1 [1826]-(1834). — Beč : Vuk Stefanović Karadžić, 1826—1834. — 14 cm

Godišnjak. — Nije izlazio od 1829—1833. god. — Na poledini korica za 1828. god. zapis: Velimir Gaj i na naslovnoj str. za 1834. god. zapis: Knežević. — Opis prema god. [2] 1827.

God. 2/1827 ; 3/1828 ; ; 5/1834.
Sign. 46618 Per.D-371

KARADŽIĆ, Vuk Stefanović

Gospodinu sa dva krsta / [Vuk Stef[anović] Karadžić]. — U Beču : u Jermena, 1848. — 8 str. ; 22 str.

Tekst ćir. — Nasl. nad tekstom. — Autor potpisan na kraju teksta

Sign. 27078-Misc.C 7771 ; 27082-Misc.C 7775

KARADŽIĆ, Vuk Stefanović

Kovčević za istoriju, jezik i običaje Srba sva tri zakona I / V[uk] S[tefanović] K[aradžić]. — U Beču : Štamparija Jermenskoga manastira, 1849. — 154 str. ; 24 cm

Tekst ćir. — Imena g.g. prenumeranta: str. 129—154. — Nedostaje litografija »Rišnjana«. — Na knjizi suhi žig: Stefan Knežević episkop
Sign. 27476-96-6

KARADŽIĆ, Vuk Stefanović

Miloš Obrenović, knjaz Serbii ili Građa za Srpsku Istoriju našega vremena / napisao Vuk Stef[anović] Karadžić. U Budimu : Štamparija Kralj. univers. Peštanskoga, 1828. — [X], 205, [XXIV] str., [1] list s portretom Miloša Obrenovića ; 20 cm

Tekst ćir. — Predgovor: str. [VII—X]. — Imena gg. prenumeranta: str. [I—XXIV]. — Uz korice prilijepljeno: Objavičenje za knjigu »Miloš Obilić« — Josifa Milovuk'a — Na knjizi zapis: Spiridon' Aleksijević
Sign. 28058-100-2

KARADŽIĆ, Vuk Stefanović

»Pravitelstvujušči sovjet' Serbskii« za vremena Kara — Đordijeva ili otimanje ondašnjih velikaša oko vlasti / napisao Vuk Stef[anović] Karadžić. — U Beču : Štamparija Jermenskoga manastira, 1860. — III, 178 str. ; 23 cm

Tekst ćir. — Str. I—III: Predgovor / V[uk] S[tefanović] K[aradžić]
Sign. 27441-96-5

KARADŽIĆ, Vuk Stefanović

Srpski rječnik istolkovan njemačkim i latinskim riječima — Serbisch-deutsch-lateinisches Wörterbuch : Lexicon Serbico-germanico-latinum / skupio ga i na svijet izdao Vuk Stefanović. — U Beču : P. P. Armeniern, 1818. — LXXI, 928 str. ; 23 cm

Tekst lat. i ćir. — Str. II—XX: Predgovor / V[uk] S[tefanović]. — Imena g.g. prenumeranta po azbučnom redu: str. XX—XXVIII. — Srpska gramatika: str. XXIX—LXVIII. — Alphabeti serborum. — Dodatak: str. LXXI
Sign. 2115-34-2-2 ; 8219-34-2-1

KARADŽIĆ, Vuk Stefanović

Srpski rječnik istumačen njemačkim i latinskim riječima / skupio ga i na svijet izdao Vuk Stef[anović] Karadžić. — U Beču : Štamparija Jermenskoga manastira, 1852. — [X], 862 str. ; 25 cm

Tekst lat. i ćir. — Str. [II—IV]: Predgovor / Vuk Stef[anović] Karadžić. — Nanovo dodate riječi: str. [V—VII]. — Skraćene riječi: str. [VIII]. — Štamparske pogreške: str. [VIII—X]. — Nedostaje [II] str.
Sign. 137617-c

KARADŽIĆ, Vuk Stefanović

Vuka Stef. Karadžića i Save Tekelije pisma visokopreosveštenome gospodinu Platonu Atanackoviću pravoslavnome vladici Budimskome o srpskome pravopisu, sa osobitijem dodacima o srpskom jeziku / Vuk Stef[anović] Karadžić, Sava Tekelija. — U Beču : Štamparija Jermenskoga manastira, 1845. — 95 str. ; 21 cm

Tekst ćir. — Bilješke uz tekst

1. TEKELIJA, Savo

Sign. 27075-Misc.C 7768 ; 27083-Misc.C 7776

NARODNE srpske pjesme

Narodne srpske pjesme / skupio i na svijet izdao Vuk Stef[anović] Karadžić. — U Lipisci : Štamparija Brejtkopf i Ertl, 1823—1833. — 3 sv. ; 19 cm
Tekst ćir. i lat.

Knj. 1. : Različne ženske pjesme. — 1824. — LXII, 316,[VIII] str.

Str. V—LXII: Predgovor / V[uk] S[tefanović]. — Str. [I—VIII]: Imena gg. prenumeranta. — Na knjizi Ex libris. — Iz Knjižice Vuka Stef. Vrčevića. Na knjizi zapis: Vuk Vrčević

Knj. 2. : Pjesme junačke najstarije. — 1823. — 305 str. ; [1] list s tablom

Tolkovanje nekoliko riječi: str. 304—305. — Štamparske pogreške: str. [306]. — Imena gg. prenumeranta: str. [307—312]. — Na knjizi zapis: Vuk Vrčević. — Na knjizi: Ex libris: Iz Knjižice Vuka Stef. Vrčevića

Knj. 4. : [Narodne srpske pjesme]. — U Beču : Štamparija Jermenskog manastira, 1833. — XLIV, 368 str.

Nedostaje nasl. str. — Str. VII—XLIV: Predgovor / Vuk Stef[anović] Karadžić. — Tolkovanje nekoliko reči: str. 349—352. — Imena gg. prenumeranta: str. 355—367. — Na knjizi : Ex libris : Iz Knjižice Vuka Stef. Vrčevića

1. KARADŽIĆ, Vuk Stefanović
Sign. 6916-34-1-2/1,2,4

NARODNE srpske poslovice

Narodne srpske poslovice i druge različne, kao one u običaj uzete riječi / izdao ih Vuk Stef[anović] Karadžić. — Na Cetinju : Narodna štamparija, 1836. — L.362[XVI] str. ; 22 cm

Tiskano ćir. — Str. III—L: Predgovor / V[uk] S[tefanović] K[aradžić]. — Imena g.g. prenumeranta: str. [I—XVI]. — Na knjizi zapis: Iz' knjig' Atanasia Čurlić' jeromonaha

1. KARADŽIĆ, Vuk Stefanović
Sign. 27919-99-4 ; 28055-100-2 ; 55626-g

SLAVISCHE Bibliothek oder Beitrage

Slavische Bibliothek oder Beitrage zur slavischen Philologie und geschichte / hrsg. von Fr[anc] Miklosich. — Wien : Wilhelm Braunrüller, 1851. ; 22 cm

Tekst lat. i ćir.

1. Band. — 1851. — 321 str.

U knjizi se nalaze i slijedeća djela : Kmet / Vuk Stefanović Karadžić. — str. 85—89 ; Poslanica Antu Kuzmaniću u Zadar / Vuk Stefanović Karadžić. — Str. 90—96

1. KARADŽIĆ, Vuk Stefanović

2. MIKLOŠIĆ, Franc

Sign. 37939-d

SRPSKE narodne pjesme

Srpske narodne pjesme / skupio ih i na svijet izdao Vuk Stef[anović] Karadžić. — U Beču : Štamparija Jermenskoga manastira, 1841.—1862. — 3 sv. ; 24 cm
Tekst ćir.

Knj. 1. : Različne ženske pjesme. — 1841. — XIV, 640 str.

Alphabeti serborum: str. I—II. — Str. V—XIV: Mjesto predgovora / V[uk] S[tefanović] K[aradžić]. — Na knjizi zapis: St. Knežević i suhi žig

Knj. 3. : Pjesme junačke srednjijeh vremena. — 1846. — [VI], 592 str.

Alphabeti serborum: str. [II—III]. — Imena gg. prenumeranta str: 569—590. Na knjizi zapis: St. Knežević i suhi žig

Knj. 4. : Pjesme junačke novijih vremena u vojevanju za slobodu. — 1862. — [XII], 545 str., [1] list s portretom M. Obrenovića
Str. [IV—X]: Predgovor / V[uk] S[tefanović] K[aradžić]. — Imena gg. prenumeranta: str. 531—545. — Na knjizi je suhi žig

1. KARADŽIĆ, Vuk Stefanović
Sign. 27466-96-6; 6915-34-1-3

SRPSKE narodne poslovice

Srpske narodne poslovice i druge različne kao one u običaj uzete riječi ; [Kovčević za istoriju, jezik i običaje Srba sva tri zakona] / izdao ih Vuk Stef[anović] Karadžić. — U Beču : Štamparija Jermenskoga manastira, 1849. — LIV, 388, 154 str., [1] list s tablom ; 21 cm

Tiskano ćir. — Str. VII—LIII: Predgovor predašnji / V[uk] S[tefanović] K[aradžić]. — Predgovor sadašnji: str. LIV. — Imena gg. prenumeranta: str. 363—388 ; 129—154

1. KARADŽIĆ, Vuk Stefanović
Sign. 34942-d

VUKOVA POSTHUMNA IZDANJA DO 1900.

BIBLIA. N. T.

Sveto pismo : Novi zavjet gospoda našega Isukrsta / [Vuk Stefanović Karadžić]. U Budimpešti : Britansko i inostrano biblijsko društvo, 1889. — 402,106 str. ; 21 cm

1. KARADŽIĆ, Vuk Stefanović
Sign. 27791-76-3-1

BIBLIA. V. T., N. T.

Sveto pismo Staroga i Novoga zavjeta / preveo Stari zavjet Đuro Daničić ; Novi zavjet preveo Vuk Stef[anović] Karadžić. — U Biogradu : Britansko i inostrano biblijsko društvo, 1868. — 770,242 str. ; 24 cm

Tekst ćir.

1. DANIČIĆ, Đuro
2. KARADŽIĆ, Vuk Stefanović
Sign. 27633-97-6

BIBLIA. V. T., N. T.

Sveto pismo Staroga i Novoga zavjeta / preveo Stari zavjet Đuro Daničić ; Novi zavjet preveo Vuk Stef[anović] Karadžić. — U Biogradu : Britansko i inostrano biblijsko društvo, 1870. — 770,242 str. ; 24 cm

Tekst ćir.

1. DANIČIĆ, Đuro
2. KARADŽIĆ, Đuro
Sign. 52899-a

KARADŽIĆ, Vuk Stefanović

Deutsch serbisches Worterbuch / von Vuk Stef[anović] Karadžić. — Wien : Leopold Sommer & Comp., 1872. — 1V,252 str. ; 24 cm

Tekst ćir. i lat. — Glavno izvješće i račun o narodnijem priložima za izdavanje književne ostavštine Vuka St. Karadžića: str. 220—233. — Imena g.g. prenumeranata: str. 234—252

Sign. 27624-97-6

KARADŽIĆ, Vuk Stefanović

Skupljeni gramatički i polemički spisi / Vuka Stef[anovića] Karadžića. — [Državno izd.]. — Beograd : Štamparija Kraljevine Srbije, 1896. — 2 sv. ; 24 cm

Knj. 3. : 1836—1864.

Sv. 1. — 256 str.

Sv. 2. — 257—593 str.

Sign. 33948-c/1-2

KARADŽIĆ, Vuk Stefanović

Srpski rječnik istumačen njemačkim i latin-skijem riječima / skupio ga i na svijet izdao Vuk

Stef[anović] Karadžić. — 3. [državno] izd., ispravljeno i umnoženo. — U Biogradu : Štamparija Kraljevine Srbije, 1898. — X—II,880 str. ; 28 cm

Tekst ćir. — Str. VII—XI: Predgovor [2. izd.] / Vuk Stef[anović] Karadžić. — Str. XIII—XXVIII: Predgovor trećem izd. / P. P. Đorđević, Ljub. Stojanović. — Riječi izvadene iz teksta: str. XXIX—XXXI. — Riječi neoznačene po svijem dijalektima: str. XXXII—XXXVI. — Nanovo dodane riječi: str. XXXVII. — Ispravke i dopune: str. XXXVIII—XLII
Sign. 34328-a

SRPSKE narodne pjesme

Srpske narodne pjesme / skupio ih i na svijet izdao Vuk Stef[anović] Karadžić. — Novo izd. preštampano bez ikakve promjene. — U Beču : Ana udovica V. S. Karadžića, 1875. — sv. ; 22 cm
Tekst ćir.

Knj. 2. : Pjesme junačkije najstarije. — 1875. — VI,643 str.

1. KARADŽIĆ, Vuk Stefanović
Sign. 97618-c

SRPSKE narodne pjesme

Srpske narodne pjesme / skupio ih i na svijet izdao Vuk Stef[anović] Karadžić. — Biograd : [Kralj. srpska državna štamparija], 1887. — sv. ; 23 cm. — (Djela Vuka Stef[anovića] Karadžića ; knj. 1)

Tekst ćir.

1. : Najstarije pjesme junačke. — IV,661,VII str.

1. KARADŽIĆ, Vuk Stefanović
Sign. 27460-96-5

SRPSKE narodne pjesme

Srpske narodne pjesme / skupio ih i na svijet izdao Vuk Stef[anović] Karadžić. — (Državno izd.). — Biograd : Štamparija Kraljevine Srbije, 1896. — sv. ; 24 cm

Tiskano ćir.

Knj. 4. : Pjesme junačke novijih vremena o vjevanju za slobodu. — 1896. — XLVI,512 str. Posveta, predgovor i rečnik: str. VII—XLVI / V[juk] S[tefanović] K[aradžić]. — Str. 510—511: O ovom izd. / Ljub. Stojanović

1. KARADŽIĆ, Vuk Stefanović
Sign. 108882-b

SRPSKE narodne pjesme

Srpske narodne pjesme / skupio ih Vuk Stef[anović] Karadžić. — (Državno izd.). — U Biogradu : Državna štamparija Kraljevine Srbije, 1898. — sv. ; 24 cm

Tekst ćir.

Knj. 5. : Različne ženske pjesme. — 1898. — XXXII,632 str.

Predgovor: str. XXI—XXIV. — Pregled pesama kojim su redom štampane u Bečkom izd. 1866. god. str. XXV—XXXII. — Tumačenje nekoliko riječi Turskijeh: str. 630—632

1. KARADŽIĆ Vuk Stefanović
Sign. 108880-b

SRPSKE narodne pjesme

Srpske narodne pjesme / skupio ih Vuk Stef[anović] Karadžić. — (Državno izd.). — Biograd : Štamparija Kraljevine Srbije, 1899. — sv. ; 24 cm
Tekst ćir.

Knj. 6. : Pjesme junačke najstarije i srednjih vremena. — 1899. — XIII, 577 str.
Str. IX—XIII / Ljub. Stojanović

1. KARADŽIĆ Vuk Stefanović
Sign. 108889-c

SRPSKE narodne pjesme

Srpske narodne pjesme / skupio ih Vuk Stef[anović] Karadžić. — (Državno izd.). — Biograd : Štamparija Kraljevine Srbije, 1900. — sv. ; 24 cm
Tekst ćir.

Knj. 7. : Pjesme junačke srednjih vremena. — 1900. — VII, 504 str.

Str. V—VII: Predgovor / Ljub. Stojanović

1. KARADŽIĆ Vuk Stefanović
Sign. 108879-b

SRPSKE narodne pripovijetke

Srpske narodne pripovijetke / skupio ih i na svijet izdao Vuk Stef[anović] Karadžić. — 2. umnoženo izd. — U Beču : Ana udovica V. S. Karadžića, 1870. — XIV, 352 str. ; 22 cm

Tiskano ćir. — Str. III—X: Predgovor / V[uk] S[tefanović] K[aradžić]. — Imena gg. prenumeranta: str. 313—352

1. KARADŽIĆ Vuk Stefanović
Sign. 156333-c

VUKOV REDAKTORSKI RAD

JURIDISCH-politische Terminologie

Juridisch-politische Terminologie für die slavischen Sprachen Desterreichs. — Beč : s.n., 1853 (Beč : Kraljevska državna tiskara). — XIV, 694 str. ; 23 cm

Tekst lat., ćir. i got. — Str. III—X: Predgovor / Dimitrije Demetar. — Str. XI—XII: Mjesto predgovora / Božidar Petranović. — Str. XIII—XIV Pristavek zastran slovenskega predelka / Matevž Cigale
Sign. 41261-c

MILOVANOV GEORGIJEVIĆ, Luka

Opit nastavljenja k Srbskoj sličnorečnosti i slogomjerju ili prosodii / Luka Milovanov ... ; a izdao

ga Vuk Stef[anović] Karadžić. — U Beču : Štamparija Jermenskog manastira, 1833. — Str. V—U, X, 136 str. ; 18 cm

Tiskano ćir. — Str. V—U: Predgovor izdateljev / Vuk Stef[anović] Karadžić. — Str. I—X: Predslovje / Luka Milovanov Georgijević. — Imena gg. prenumeranta: str. 122—136. — Na knjizi zapis G. Nikolajević

1. KARADŽIĆ Vuk Stefanović
Sign. 28359-Misc. D 3073

PRIJEVODI VUKOVIH ZBIRKI DO 1900.

CANTI del popolo

Canti del popolo slavo / tradotti in versi italiani con illustrazioni sulla letteratura e sui costumi slavi per Giacomo Chindina. — Firenze : M. Cellini e C., 1878. — 2 sv. ; 19 cm

Vol. 1. — 278 str.

Al Lettore: str. 7—17. — Prefazione: str. 19—56

Vol. 2.—243 str.

1. ČUDINA, Jakov
Sign. 14586-58-22

CANTI popolari epici

Canti popolari epici serbi / versione metrica di Pietro Cassandrich. — Zara : S. Artale, 1884. — XI, 216 str. ; 18 cm

Str. II—XI: Prefazione / P. C. — Appendice: str. 211—216
1. KASANDRIĆ, Petar

Sign. 21431-77-1-1 ; 155755-g — ČUKA ; 41990-g

CANTI popolari serbi

Canti popolari serbi / tradotti da Giovanni Nikolić. — Zara : Editio dallo Stabilimento Tipografico di S. Artale, 1894. — XII, 207 str. ; 20 cm

Al Lettore: str. III—XI. — Correzioni: str. [XVI]

1. NIKOLIĆ, Ivan
Sign. 15160-61-1-2

CANTI popolari slavi

Canti popolari slavi : saggio di una versione / di Ferdinando de Pellegrini. — 3^a ed. riveduta dal traduttore. Roma : Tipografia di proprietà di Gaet. A. Bertinelli, 1848. — 149 str. ; 18 cm

Poche parole al lettore: str. 7—13. — Note: str. [149—154]
1. PELLEGRINI, Ferdinando de
Sign. 28008-100-1

CANTI serbi

Canti serbi / tradotti da Giovanni Nikolić; con note di Niccolò Tommaseo. — 2^a ed. corretta ed ampliata. — Zara : S. Artale, 1895. — 316 str. ; 20 cm

Al Lettore: str. 3—11
1. NIKOLIĆ, Ivan
Sign. 48689-e



CARMI slavi

Carmi slavi / tradotti in versi italiani [Nikola Jakšić]. — In Venezia : Giuseppe Picoti, 1829. — 40 str. ; 21 cm

L' editore : a chi legge: str. 3—4

1. JAKŠIĆ, Nikola

Sign. 26404-Misc.C 7202 ; 26406-Misc.C 7344 ;
10601-Misc.C 5203

GESANGE der Serben

Die Gesänge der Serben / von Siegfried Kapper. — Leipzig : Brockhaus, 1852. — 2 sv. ; 18 cm

Tiskano goticom

1. Theil. — X,406 str.

2. Theil. — XXX,276 str.

Einleitung: str. IX—XXX

1. KAPPER, Siegfried

Sign. 28016-100-1/I-II

MICKIEWICZ, Adam

Dei canti popolari illirici / discorso detto da Adamo Mickiewicz nel collegio di Francia a Parigi ; e tradotto da Orsatto Pozza con una appendice dei testi illirici citati dall' autore. — Zara : Fratelli Battara, 1860. — 287,V str. ; 16 cm

Tekst na lat. i srp. jeziku. — Avvertenza del traduttore: str. 3—5. — Appendice : Canti Eroici ; Canti Muliebri str.: 14A—287

1. CANTI popolari illirici

Sign. 7555-34-1-2

SAGGIO di una

Saggio di una versione di canti popolari slavi / di Ferdinando de Pellegrini. — Torino : Stabilimento tip. Fontana, 1846. — 107 str. ; 20 cm

Due parole al lettore: str. 7—10. — Nota: str. 106—107

1. PELLEGRINI, Ferdinando de

Sign. 31878-Misc.C 8894

STRENNA dalmata

Strenna dalmata. — Zara : Tipo-litografia Demarchi-Rougier, [1847.]. — 151 str. ; 22 cm

Sign. 10255-63-1-2

VUKOVA DJELA PREŠTAMPANA U RAZNIM ANTOLOGIJAMA I ČITANKAMA — DO 1900.

ČITANKA za četvrtij

Čitanka za četvrtij razred' srbskih' glavnyh' učilišta' u Austrijskom' Carstvu. — U Beču : C. Kr. Direkcija učilišnyh' knjiga, 1861. — 307 str. ; 18 cm

Tekst ćir.

Sign. 66410-f

HRVATSKA čitanka

Hrvatska čitanka : za 1. razred gimnazijski / preradio Mirko Divković. — 5. izd. — U Zagrebu : Kr. hrv.-slov.-dalm. zemaljske vlade, 1894. — 180 str. ; 22 cm

Tiskano lat. i ćir.

1. DIVKOVIĆ, Mirko

Sign. 53037-c

HRVATSKA čitanka

Hrvatska čitanka : za 2. razred srednjih učilišta / po 2. izd. od T. Smičiklasa priredio iznova T[omo] Maretić. — U Zagrebu : Kralj. hrv.-slav.-dalm. zem. vlada, 1884. — XII,228 str. ; 22 cm

Tiskano lat. i ćir. — Str. III—IV: Predgovor / T[omo] M[aretić]. — Kratak nauk o kvantiteti i akcentu: str. V—IX

1. MARETIĆ, Tomo

Sign. 121411-c

HRVATSKA čitanka

Hrvatska čitanka : za više razrede srednjih učilišta / Franjo Petračić ; prir. Hugo Badalić. — 3. izd. — U Zagrebu : Kr. hrv.-slov.-dalm. zemaljska vlada, 1895. — sv. ; 22 cm

Tiskano lat. i ćir.

Dio 1. : Poetika i stilistika. — 1895. — 376 str.

1. PETRIČIĆ, Frano

2. BADALIĆ, Hugo

Sign. 48753-c

ILIRSKA čitanka

Ilirska čitanka : za gimnazije / [Antun Mažuranić, Matija Mesić, Adolfo Veber]. — U Beču : U c. k. nakladi školskih knjigah, 1860. — sv. ; 22 cm

Knj. 2. : saderžavajuća izglede iz novije literature. — 1860. — X,456 str.

Str. III—X: Predgovor / Adolfo Veber

1. MAŽURANIĆ, Antun

2. MESIĆ, Matija

3. VEBER-TKALČEVIĆ, Adolf

Sign. 34075-c/2

NARODNA pjesmarica

Narodna pjesmarica / [Mihovil Pavlinović]. — [2. izd.]. — U Zadru : Matica Dalmatinska, 1895. — XXXVII,360 str. ; 24 cm

Tekst lat. i ćir. — Str. III—VIII: Predgovor / M[ihovil] P[avlinović]. — Pripomena: str. IX. — Str. XI—XXIX: Predgovor 2. izd. / Nikola Šimić

1. PAVLINOVIĆ, Mihovil

Sign. 34076-c



NARODNE pjesme

Narodne pjesme. — U Zadru : Matica Dalmatinska, 1865. — VIII, 176 str. ; 23 cm

Tekst lat. i ćir. — Tumač tuđih riječi: str. V—VIII
Sign. 26999-Misc.C 7556

NARODNE pjesme

Narodne pjesme : izdanje sviju do sad izdatih i više nikada još neizdanih pjesamah hrvatskih, dalmatinskih, bosanskih i srbskih. — Zagreb : Lavoslav Župan, 1848. (Zagreb : Franjo Župan). — 3 sv. : 15 cm

Knj. 1. — 160 str.

Knj. 2. — 161—320 str.

Knj. 3. — 321—480 str.

1. ŽUPAN, Lavoslav

Sign. 20782-28-2-2/I-III

SLOVENSKO berilo

Slovensko Berilo : za osmi gimnazijalni razred ; izdal Fr[anc] Miklošič. — Na Dunaju : V ces. kralj. zalogi šolskih bukev, 1865. — 189 str. ; 22 cm

Predgovor: str. 3—6

1. MIKLOŠIČ, Franc

Sign. 37932-d

SRPSKA čitanka

Srpska čitanka : za niže gimnazije i realke Kraljevine Srbije / [St. Novaković]. — Beograd : Državna štamparija, 1895. — sv. ; 23 cm
Tiskano lat. i ćir.

Knj. 2. — 1895. — VI, 385 str.

Str. III—V: Predgovor / St. Novaković

1. NOVAKOVIĆ, St.

Sign. 49008-c

SRPSKA čitanka za četvrti

Srpska čitanka za četvrti razred narodne škole. — U Budapešti : Svojina Ugarske kraljevine, 1875. (U Budapešti : Štampom Kralj. ug. sveučilišta). — 223 str. ; 18 cm

Tekst ćir. — Nasl. na spor. nasl. str. : Čitanka za narodne škole : 4. sv.

Sign. 57808-g

SRPSKA čitanka za drugi

Srpska čitanka za drugi razred narodne škole. — U Budimpešti : Svojina Ugarske Kraljevine, 1879. (Kr. ugar. sveučilišna štamparija). — 144 str. ; 18 cm

Tekst ćir. — Nasl. na spor. nasl. str. : Čitanka za narodne škole : 2. sv.

Sign. 53467-g

SRPSKA čitanka za treći

Srpska čitanka za treći razred narodne škole. — U Budapešti : Svojina Ugarske Kraljevine, 1880. (Štampom Kralj. ug. sveučilišta). — 172 str. ; 18 cm

Tekst ćir. — Nasl. na spor. nasl. str. : Čitanka za narodne škole, 3 sv.

Sign. 96985-f

TREĆA čitanka za opće

Treća čitanka za opće pučke škole / priredili J. Perićić... [et al.]. — U Beču : U c. kr. nakladi školskih knjiga, 1897. — 358 str., [1] list s carevim portretom ; 21 cm

Tekst lat. i ćir.

1. PERIČIĆ, J.

Sign. 48336-e

TREĆA čitanka za osnovne

Treća čitanka za osnovne srbske škole. — U Beogradu : Državna štamparija, 1864. — 163 str. ; 19 cm

Tekst ćir.

Sign. 66432-f

VEBER TKALČEVIĆ, Adolf

Slovnica hrvatska : za srednja učilišta / napisao Adolfo Veber. — U Zagrebu : A. Veber, 1873. — (Zagreb : Dionička tiskara). — 224 str. ; 22 cm
Sign. 58891-b

VEBER TKALČEVIĆ, Adolf

Slovnica hrvatska : za srednja učilišta / napisao Adolfo Veber. — [3. izd.]. — U Zagrebu : Troškom spisateljevima ; 1876. — (Zagreb : Dionička tiskara). — 226 str. ; 23 cm

Sign. 50561-c

VIENAC gorskog i pitomog

Vienac gorskog i pitomog cvietja : hrvatsko-srbska pjesmarica / uredio I[van] Aug[ust] Kaznačić. — Dubrovnik : Tiskara Dragutina Pretnera, 1872. — 224 str. ; 16 cm

1. KAZNAČIĆ, Ivan August

Sign. 21279-Misc.D 1491

ZABAVNO štivenje u hrvatskom

Zabavno štivenje u hrvatskom jeziku : za mladež Dalmatinsku / složio Jerko Šutina. — U Zadru : Bratja Batara, 1851. — 191 str. ; 21 cm

Tekst lat. i ćir. — Str. 3—4: Mladeži Dalmatinskoj / J[erko] Šutina. — Tiskarne pogriške: str. [192]

1. ŠUTINA, Jerko

Sign. 58590-e



RUKOPISI

ANTOLOGIJA narodnih i drugih

Antologija narodnih i drugih pjesama. Skupio Nikola Marin iz Skradina.

Rukopis je nastao vjerojatno u Skradinu oko 1860. godine. Ukoričena bilježnica, VI,284 str., 13x20 cm. Kupljen od obitelji Marasović u Skradinu 1961. godine
Sign. 163.919, ms 1080

BERČIĆ, Ivan

[Spisi iz ostavštine] I. Vseslavjanskaja. Skupio P. I. B. 1845—1853.

Rukopis potječe iz ostavštine Ivana Berčića, a nastao je sredinom XIX. st., kako piše na nasl. stranici. Ukoričena bilježnica, 202 str., 18x23 cm. Filološko-povijesne bilješke Ivana Berčića
Sign. 163.893, ms 1054

FOTOGRAFIJE

ANDROVIĆ,

[Uprava : fotografija članova Sabora dalmatinskoga 1870. godine] [Vizuelna građa] / Andrović. — Zadar : Andrović, 1870. — 1 fotogr. ; 21x28 cm

Crno-bijela fotogr.
Sign. Fototeka B/1817

BRČIĆ, Josip

[Portret : Ivan Berčić] [Vizuelna građa]. — [s. 1.] : [s. n.], [185—?], — 1 fotogr. ; 5x9 cm

Crno-bijela fotogr. Fotografija nalijepljena na predlist knjige.

(U: Ivan Berčić, *Chrestomathia linguae veteroslovenicae*... Pragae, 1859)
Sign. 37715-d

BRČIĆ, Josip

[Portret : Juraj Pulić] [Vizuelna građa]. — [s. 1.] : [s. n.] 1858. — 1 fotogr. ; 8x11 cm

Crno-bijela fotogr. Fotografija nalijepljena na predlist knjige. Uz fotogr. posveta: Herrn Ferdinand von Gebber An 30.ten Mai 1858 Zum Andenken Georg Dr Pullich

(U: Pulić, *Propedeutika filosofica*... Milano — Trieste, 1855)
Sign. 1571-34-1-2-D

BURATO, Tommaso

[Portret : Pietro Maupas] [Vizuelna građa] / Tommaso Burato. — [Zadar] : Tommaso Burato, [1881.]. — 1 fotogr. ; 12x18 cm

Crno-bijela fotogr.
Sign. Fototeka 654

CAPITANIO

[Portret : Ljudevit Cezar Pavišić] [Vizuelna građa] / Fotografia Capitanio. — [Trst?] : Capitanio[?], [1868.]. — 1 fotogr. ; 7x11 cm

Crno-bijela fotogr. Fotografija kupljena kod obitelji Marasović u Skradinu 1961. godine. Na poledini fotografije posveta: Luigi Cesare Pavissich invia grato all' inclito e benemerito Municipio di Scardona. Trieste 26. ott. 1868.
Sign. Fototeka 1165

KRAMER, Oscar

[Portret : P. Dujam Maupas] [Vizuelna građa] / Oscar Kramer. — Wien : Oscar Kramer, [186—?]. — 1 fotogr. ; 7x11 cm

Crno-bijela fotogr. Fotografija kupljena kod obitelji Marasović u Skradinu 1961. godine
Sign. Fototeka 979

POKORNY & Reuter

[Portret : Pietro Battara] [Vizuelna građa] / Pokorny & Reuter. — Beč : Pokorny & Reuter, [18—?]. — 1 fotogr. ; 11x15 cm

Crno-bijela fotogr. Negativ iz Sabalićeve ostavštine. Fotografiran original. Cfr. G. Sabalich : *Cronistoria Aneddotica del Nobile Teatro di Zara*, Zara, 1922, str. 305
Sign. Fototeka 411

PORTRET

[Portret : Wenzel Vetter Lilienberg] [Vizuelna građa]. — [Zadar] : [s. n.], [191—?]. — 1 fotogr. ; 10x14 cm

Crno-bijela fotogr. Negativ iz Sabalićeve ostavštine. Cfr. G. Sabalich : *Cronistoria Aneddotica del Nobile Teatro di Zara*, Zara, 1922, str. 147
Sign. Fototeka 11

PORTRET

[Portret : Medo Pucić] [Vizuelna građa]. — [s. 1.] : [s. n.], [186—?]. — 1 fotogr. ; 8x12 cm

Crno-bijela fotogr. Fotografija nalijepljena na predlist knjige.

(U: Pjesme Meda Pucića... U Karlovcu, 1862.)
Sign. 74436-f

PORTRET

[Portret : Josip Juraj Strossmayer] [Vizuelna građa]. — [s. 1.] : [s. n.], [18—?]. — 1 fotogr. ; 7x11 cm

Crno-bijela fotogr. Fotografija kupljena kod obitelji Marasović u Skradinu 1961. godine
Sign. Fototeka 1183

PORTRET

[Portret : Nicolò Tommaseo] [Vizuelna građa]. — [s. 1.] : [s. n.], [18—] — 1 uokvirena fotogr. ; 9x13 cm

Crno-bijela fotogr. Fotografija kupljena kod obitelji Mara-sović u Skradinu 1961. godine
Sign. Fototeka 2169

RABENDING u. Monckhoven

[Portret : Stevan Knežević] [Vizuelna građa] / Rabending u. Monckhoven. — Wien : Rabending u. Monckhoven, [18—?], — 1 fotogr. ; 7x11 cm

Crno-bijela fotogr. Fotografija kupljena kod obitelji Mara-sović u Skradinu 1961. godine
Sign. Fototeka 932

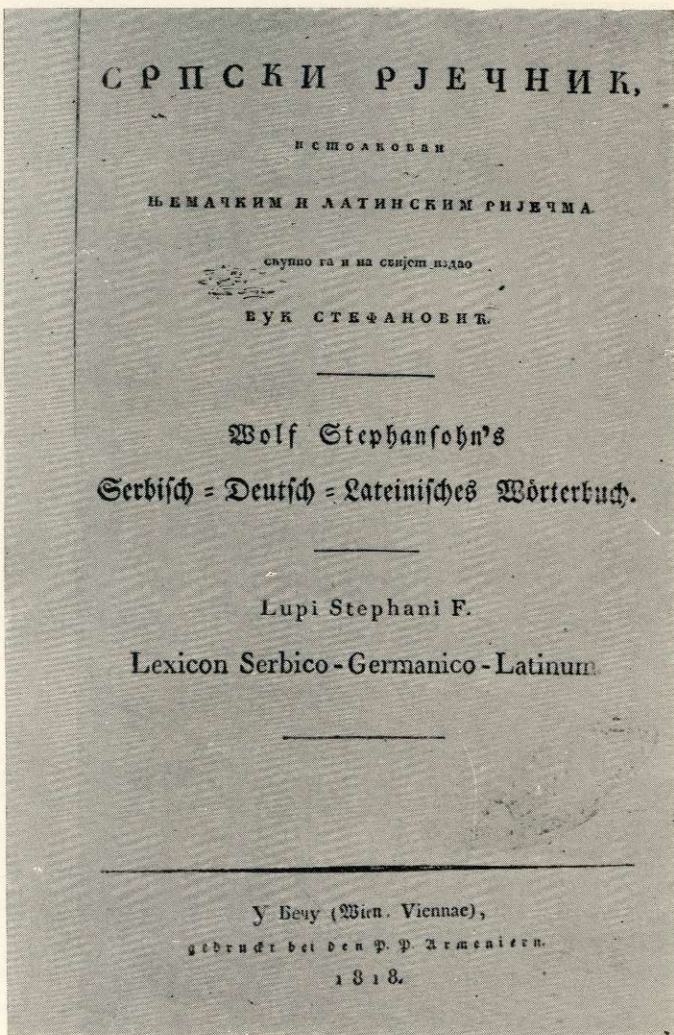
SORGATO, A.

[Portret : Jakov Ćudina] [Vizuelna građa]. — Mleci : A. Sorgato, [18—?]. — 1 fotogr. ; 11x15 cm
Crno-bijela fotogr. Negativ iz Sabalićeve ostavštine. Foto-grafiran original. Cfr. G. Sabalich : Cronistoria Aneddótica del Nobile Teatro di Zara, Zara, 1922, str. 199
Sign. Fototeka 367

STIGER & Laforest

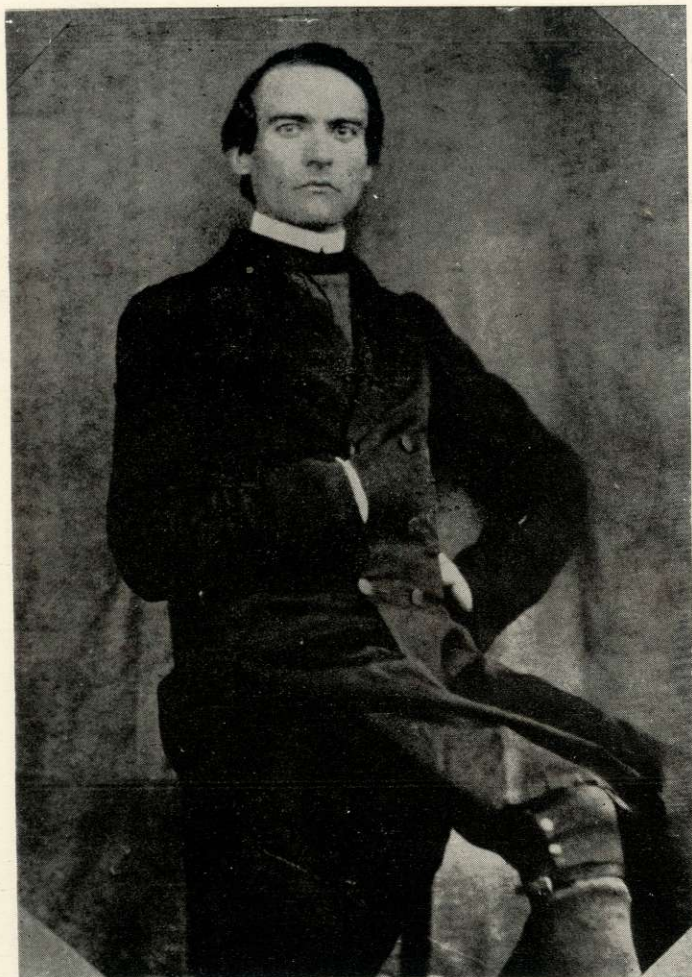
[Portret : Nicolò Tommaseo] [Vizuelna građa] / Stiger & Laforest. — [s. 1.] : Stiger & Laforest, [18—?]. — 1 fotogr. ; 7x11 cm

Crno-bijela fotogr. Fotografija kupljena kod obitelji Mara-sović u Skradinu 1961. godine
Sign. Fototeka 1014

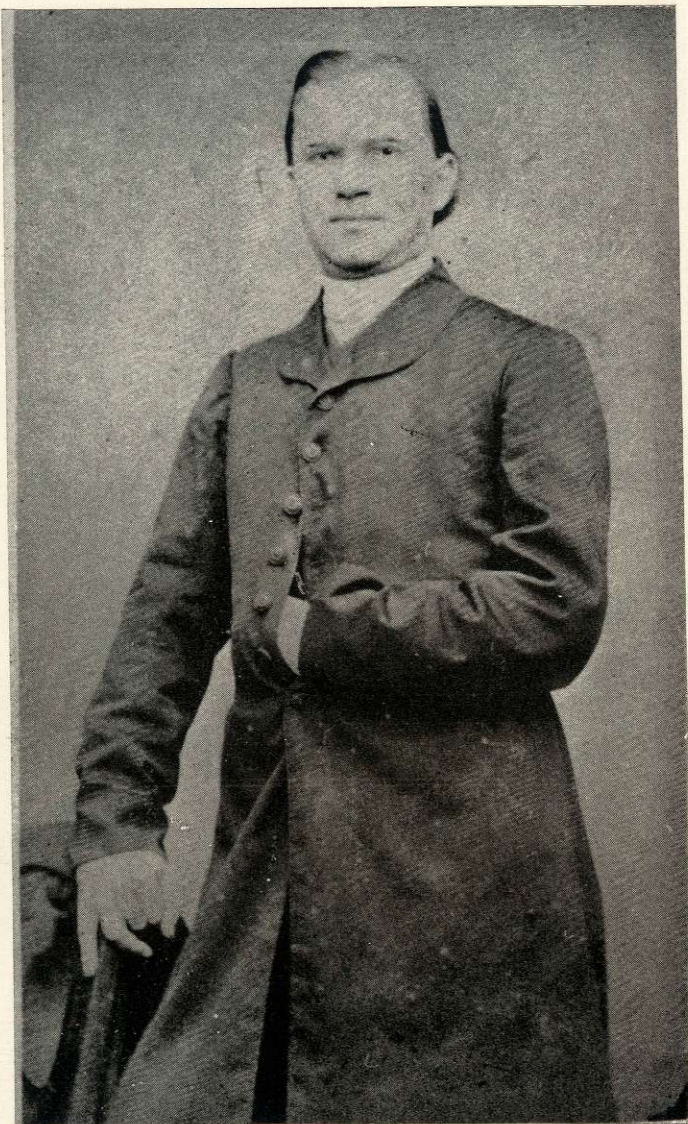




DALMATINSKI SABOR
1870.



JURAJ PULJIĆ



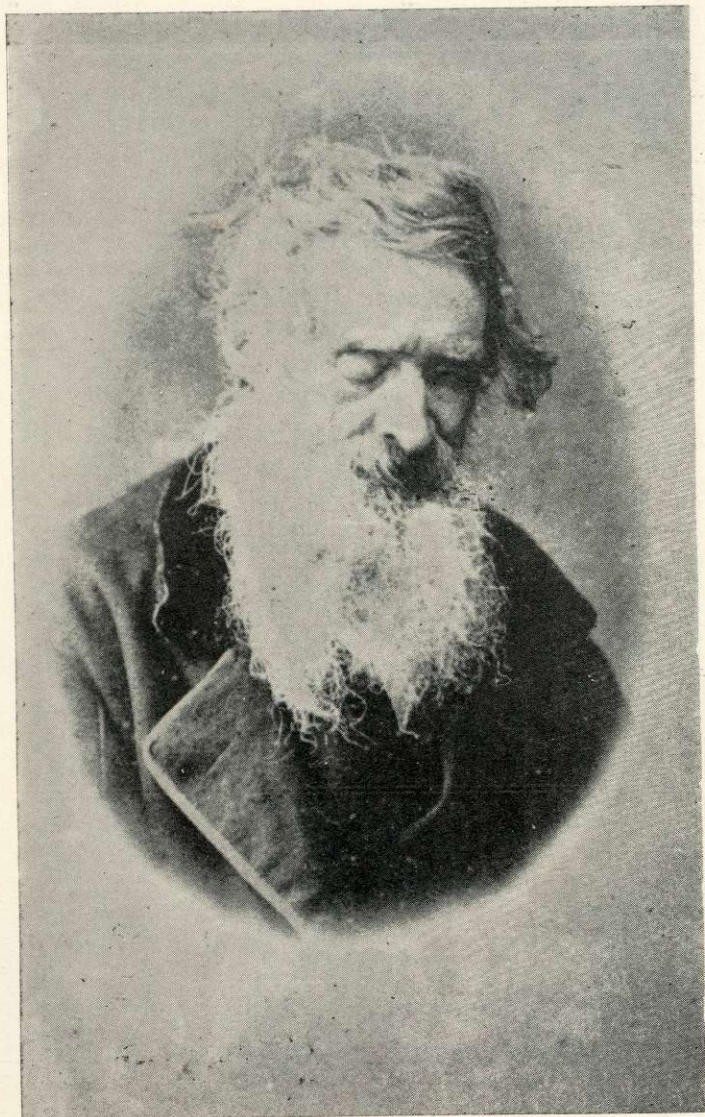
LJUDEVIT CEZAR PAVIŠIĆ



STEFAN KNEŽEVIĆ



PIETRO DOIMO MAUPAS



NIKOLA TOMMASEO



MEDO PUCIĆ



PIETRO BATTARA



JAKOV ČUDINA

NAUČNA biblioteka (Zadar)

Katalog Vuk u fondu Naučne biblioteke u Zadru / [katalog priredili: Pavao Galić, Nikola Lukačević, Milenko Pekić, Antica Vojvodić ; likovno i grafičko uređenje kataloga i fotografije: Antun Travirka]. — Zadar : Naučna biblioteka, 1987. — 24 str. : ilustr. 24 x 20,5 cm. — Knjižno blago Naučne biblioteke u Zadru ; katalog 5)

SLIKA NA NASLOVNOJ STRANI:

KRICHUBER, Vuk Karadžić, litografija 1865.

SLIKA NA POLEDINI:

N. SANDMANN, Zadar, litografija 1840.



3.

ZNANSTVENA KNJIŽNICA
ZADAR



730078916